

Ref: 812/02/02/1/1402089

13/02/2014

تعميم إلى جميع المكاتب الاستشارية وشركات المقاولات العاملة في إمارة دبي
رقم (198)

بشأن تطبيق لائحة شروط ومواصفات المباني الخضراء

في إطار الجهود التي تبذلها حكومة دبي للارتقاء بمستوى الإمارة وتطبيق معايير الاستدامة في كافة القطاعات الحيوية فيها ، وانسجاماً مع جهود البلدية المتواصلة لبناء مدينة متميزة تتوفر فيها استدامة رفاهية العيش ومقومات النجاح . وسعيًا منها للمحافظة على البيئة والموارد الطبيعية والصحة العامة وتحقيق الراحة الإنسانية وزيادة كفاءة استخدام الطاقة وترشيد استهلاك المياه ورفع مستوى حيوية المباني ، فقد تقرر ما يلي :-

- 1- تطبيق لائحة شروط ومواصفات المباني الخضراء على كافة المباني والمنشآت الجديدة في إمارة دبي ابتداءً من تاريخ 2014/3/1.
- 2- المشاريع التي سبق تقديمها للترخيص قبل تاريخ 2014/3/1 يكون للمالك والاستشاري حرية تطبيق معايير الأبنية الخضراء عليها.
- 3- أن يقوم الاستشاري بالتأكيد على التزامه بتطبيق كافة بنود المباني الخضراء في القائمة المبينة في النظام الإلكتروني لمعاملات الترخيص، ويكون ملزماً بمطابقة المخططات الهندسية مع ما جاء في هذه القائمة.
- 4- أن يكون المكتب الاستشاري مسؤولاً عن تطبيق شروط ومواصفات المباني الخضراء على كافة المشاريع التي يقوم بتصميمها والإشراف على تنفيذها داخل إمارة دبي.
- 5- في حالة وجود بنود لا تنطبق على المبنى المقدم للترخيص، على الاستشاري تحديد أسباب عدم الانطباق في الخانة المخصصة لذلك.
- 6- ستقوم البلدية بإصدار رخصة بناء وشهادة انجاز (مبنى أخضر) لكافة المباني التي تلتزم بتطبيق المعايير.
- 7- يمكن الحصول على نسخة الكترونية من لائحة شروط ومواصفات المباني الخضراء والدليل الإرشادي للائحة من خلال الموقع الإلكتروني لبلدية دبي على الرابط التالي :
www.dm.gov.ae
- 8- تم تخصيص بريد الكتروني خاص لتواصلكم معنا فيما يخص اقتراحاتكم أو ملاحظاتكم على لائحة وشروط المباني الخضراء وهو : greenbuildings@dm.gov.ae



وفقاً لمنهجية إدارة المباني في شرح وتوضيح التحسينات والتغييرات التي تتم على أنظمة وإجراءات العمل، ستقوم الإدارة بعقد مجموعة من الندوات واللقاءات لشرح وتوضيح كافة بنود هذا التعميم، فيرجى من كافة المكاتب الاستشارية وشركات المقاولات الالتزام بالحضور في المواعيد التي سيتم الإعلان عنها لاحقاً .

أملين من جميع المكاتب الاستشارية الالتزام التام بما جاء في هذا التعميم والتعاون لما فيه المصلحة العامة .

المهندس / خالد محمد صالح
مدير إدارة المباني



ملاحظة للإطلاع على كافة التعميمات الصادرة من إدارة المباني يرجى الرجوع إلى موقع البلدية على الانترنت www.dm.gov.ae
أعمالك / مباني / قانون البناء / لائحة شروط ومواصفات البناء



Circular No. (198) 2014

To all consultants and contractors operating in the Emirate of Dubai, regarding the implementation of Green Building Regulations and Specifications

Within the framework and efforts made by Dubai Government to develop and improve the level of Dubai and implementation of sustainable criteria in all its vital sectors, and in line with the Dubai Municipality's continuous efforts to create an excellent city that provides the essence of success and comfort of sustainable living, and its effort to preserve the environment and natural resources, public health and comfort of humanity and to increase the efficiency for energy utilization and decrease the water consumption and raise the level of vital buildings, the following has been decided:

1. Implement the Green Building Regulations and Specifications on all new constructions and buildings within the Emirate of Dubai as of 01/03/2014
2. For all projects which have been submitted for licensing before 01/03/2014, the owner and consultants are free to implement the Green Building criteria on these projects.
3. Consultant has to ensure his commitment for implementation of all items of green building in the list which can be found in the electronic system for building permits. Consultant shall be obliged to match the engineering drawing with whatever mentioned in this list.
4. The consultant office shall be responsible for implementation of Green Building Regulations and Specifications on all projects that they design, and supervise their execution within the Emirate of Dubai.
5. In cases where some items are found not applicable on the submitted building for building permit license; then the consultant shall specify the reasons for non-applicability in the designated field.
6. Dubai Municipality shall issue building permits and completion certificate (green building) to all buildings fulfilling these criteria.
7. Electronic copy of the Green Building Regulations and Specifications and its guidelines can be downloaded directly from DM-website (www.dm.gov.ae).
8. Electronic email has been allocated for communication with us for any comments or suggestions on the Green Building Regulations and Specifications (greenbuildings@dm.gov.ae).

According to the policy and practice of Building Department to clarify and explain all the improvements and changes implemented within its work procedures; group of seminars and meetings shall be arranged by BD to explain and clarify all clauses mentioned in this circular. Accordingly all consultants' offices and contracting companies are requested to attend these meetings and seminar in their fixed dates that will be published later.

DCLD UNOFFICIAL TRANSLATION

(For legal matters, please refer to the original Arabic version)

Hoping that all consultant offices to completely commit to follow all points stated in this circular and to cooperate for the public interest.

Note : To review all circulars issued by Building Department, please refer always to DM-website www.dm.gov.ae (municipality business / planning and construction/circulars of construction)

Director of Building Department.